

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 0 | Einleitung | 11 |
| 0.1 | Fragestellung | 12 |
| 0.2 | Ziele der Arbeit | 14 |
| 0.3 | Die Feldforschungen in Santiago de Chile und Paillaco | 15 |
| 0.4 | Methodik | 18 |
| 0.5 | Aufbau der Arbeit | 20 |
| | | |
| I. | Theorie | |
| 1 | Sprachwissenschaftliche Untersuchungen der internen Migration: ein Forschungsüberblick | 23 |
| 1.1 | Methodische Probleme der sprachwissenschaftlichen Migrationsforschung | 26 |
| 1.1.1 | Wer wird untersucht? | 26 |
| 1.1.2 | Wo wird untersucht? | 29 |
| 1.1.3 | Welche Erhebungsmethode wird gewählt? | 32 |
| 1.1.4 | Welche Varietäten werden untersucht? | 35 |
| 1.2 | Interne Migration und sprachliche Variation | 42 |
| 1.2.1 | Bortoni-Ricardo (1985) | 43 |
| 1.2.2 | Kerswill (1994) | 45 |
| 1.2.3 | Barden/Großkopf (1998) | 48 |
| 1.2.4 | Diskussion | 51 |
| 1.3 | Interne Migration und Kommunikationskultur | 58 |
| 1.3.1 | Werlen (1998) | 58 |
| 1.3.2 | Diskussion | 62 |
| 1.4 | Stadtsprache – Landsprache | 63 |
| 1.5 | Moderne Stadt versus traditionelles Land? | 70 |
| | | |
| 2 | Land-Stadt-Migration und die Arbeit als Hausangestellte | 75 |
| 2.1 | Der 'Sonderfall' der weiblichen Migration | 75 |
| 2.1.1 | Sozialpsychologische Ansätze | 76 |
| 2.1.2 | Haushaltstheoretische Ansätze | 77 |
| 2.2 | Die Lebenswelt der Hausangestellten | 78 |
| 2.2.1 | Hausangestellte – gestern und heute | 81 |
| 2.2.2 | <i>Empleada</i> : ein Arbeitsmodus für Migrantinnen | 83 |
| | | |
| 3 | Identitätskonstitution und Individualisierung in der Migration | 88 |
| 3.1 | Individualisierungsprozesse als Ausgestaltung der Moderne | 88 |
| 3.1.1 | Ulrich Beck: Das 'eigene leben' | 89 |
| 3.1.2 | Individualisierungstendenzen in Chile | 91 |
| 3.1.2.1 | Armutindividualisierung und symbolische Teilhabe | 92 |
| 3.1.2.2 | Valdés/Araujo (1999): <i>vida privada</i> | 95 |
| 3.2 | Identität in der Zweiten Moderne: Das 'eigene reden' | 97 |
| 3.2.1 | Kohärenzzumutungen der Zweiten Moderne: Kraus (1996, 2000) | 98 |
| 3.2.2 | Identitätskonstitution im Sprechen: Zimmermann (1992) | 101 |
| 3.2.2.1 | Identitätsbeschädigung als negative Identitätskonstitution | 104 |
| 3.2.2.2 | Strukturell bedingte Identitätsbeschädigung | 108 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 3.2.3 | Zusammenfassung: Identität und Kohärenz | 110 |
| 3.3 | Identität und Identitätskonstitution im Gespräch | 112 |
| 3.3.1 | Identitätskonstitution auf der phonetischen und morpholexikalischen Ebene | 114 |
| 3.3.2 | Identitätskonstitution mittels Kategorisierungsverfahren | 116 |
| 3.3.3 | Identitätskonstitution mittels Narration | 119 |
| 3.3.4 | Identitätskonstitution mittels Stilisierung | 122 |
| 3.4 | Individualisierung und Identitätswandel in der Migration der Hausangestellten | 123 |
| 3.5. | Ich-Identität und die soziale Identität als Hausangestellte | 125 |

II. Die Feldstudien von 1995 und 1998

| | | |
|----------|--|------------|
| 4 | Ethnographische Darstellung von Paillaco | 129 |
| 4.1 | Allgemeine Darstellung | 129 |
| 4.1.1 | Historische Entwicklung der <i>comuna</i> Paillaco | 130 |
| 4.1.2 | Wirtschaftliche Entwicklung Paillacos | 131 |
| 4.2 | Einbezug in das nationale Modernisierungsprojekt | 136 |
| 4.2.1 | Urbanisierung und Infrastruktur | 136 |
| 4.2.2 | Bildungssystem | 138 |
| 4.2.3 | Gesundheit | 139 |
| 4.2.4 | Medien | 142 |
| 4.3 | Der kommunikative Alltag in der <i>comuna</i> Paillaco | 146 |
| 4.3.1 | Innerfamiliäre Kommunikation | 147 |
| 4.3.2 | Kommunikation zwischen Frauen und Männern | 149 |
| 4.3.3 | Fehlende Streitkultur in den Institutionen | 153 |
| 4.3.4 | Kommunikative Unterschiede zwischen Paillaco und den ländlichen Sektoren | 159 |
| 4.3.5 | Zusammenfassung und Bewertung | 160 |
| 4.4 | Einstellungen zu Paillaco vor der Migration | 161 |
| 5 | Ethnographische Darstellung von Santiago de Chile | 164 |
| 5.1 | Allgemeine Darstellung | 164 |
| 5.1.1 | Historische Entwicklung Santiagos | 164 |
| 5.1.2 | Santiago de Chile heute | 165 |
| 5.2 | Die Sicht der Migrantinnen auf Santiago | 167 |
| 5.2.1 | Die ersten Tage nach der Migration | 167 |
| 5.2.1.1 | Unkenntnis Santiagos bei der Ankunft | 167 |
| 5.2.1.2 | Einsamkeit am Arbeitsplatz | 171 |
| 5.2.1.3 | Eingewöhnung in den Arbeitsalltag | 173 |
| 5.2.2 | Suche nach dem <i>buen trato</i> | 175 |
| 5.2.3 | Mittel- und langfristige Adaption an urbane Normen | 177 |
| 5.2.3.1 | Aufbau eines eigenen sozialen Netzwerks | 177 |
| 5.2.3.2 | Erleben der Bewohner von Santiago | 178 |
| 5.2.3.3 | Erleben der Stadt und ihrer Viertel | 180 |
| 5.2.4 | Instituto Luisa Cardijn | 184 |
| 5.3 | Unterschiede im Erleben von Stadt und Land | 189 |
| 5.3.1 | Wetter und Klima | 190 |
| 5.3.2 | Ernährung | 190 |
| 5.3.3 | Ansprüche an Hygiene | 192 |
| 5.3.4 | Ansprüche an das ästhetische Empfinden | 192 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 5.3.5 | Körperempfinden | 194 |
| 5.3.6 | Zeit- und Raumempfinden | 195 |
| 5.3.7 | Einbindung in die Welt des Geldes | 196 |
| 5.3.8 | Empfinden von persönlicher Sicherheit | 198 |
| 5.4 | Der kommunikative Alltag der <i>asesoras</i> in Santiago | 200 |
| 5.4.1 | Während der Arbeitswoche | 200 |
| 5.4.2 | Am freien Tag | 204 |
| 5.4.3 | Kontakt nach Südchile im kommunikativen Alltag | 207 |
| 5.4.4 | Ausbrechen aus dem Alltag: Ferien in Südchile | 208 |
| 5.5 | Der freie Tag: Ein Nachmittag mit Laura | 208 |
| 5.6 | Einstellungen zu Santiago vor und nach der Migration | 212 |
| 5.6.1 | Einstellungen zu Santiago vor der Migration | 213 |
| 5.6.2 | Einstellungen zu Santiago nach der Migration | 214 |
| 5.7 | Zusammenfassung der wahrgenommenen Veränderungen und identitäre Auswirkungen | 216 |

III. Materialanalysen

| | | |
|----------|--|------------|
| 6 | Die familiale Identität in den biographischen Erzählungen | 219 |
| 6.1 | Die Nichtmigrantinnen | 222 |
| 6.1.1 | Fallstudie 1 (Mirta und Carolina): Zurückgelassen im <i>campo</i> | 222 |
| 6.2 | Die Migrantinnen | 226 |
| 6.2.1 | Fallstudie 2 (Laura): Arbeiten für das uneheliche Kind in Südchile | 226 |
| 6.2.2 | Fallstudie 3 (Roxana): Heirat in Santiago | 233 |
| 6.2.3 | Fallstudie 4 (Irina): Wechsel in einen anderen Beruf | 238 |
| 6.2.4 | Fallstudie 5 (Sra. Olga): <i>la vieja nana de siempre</i> | 240 |
| 6.2.5 | Fallstudie 6 (Sra. Marisa): Trennung vom Partner | 243 |
| 6.3 | Die Rückkehrerinnen | 245 |
| 6.3.1 | Fallstudie 7 (Sra. Alejandra): Heirat im Süden | 245 |
| 6.3.2 | Fallstudie 8 (Carla): Rückkehr aus Heimweh | 249 |
| 6.3.3 | Fallstudie 9 (Mónica): Rückkehr aus familiären Gründen | 258 |
| 6.4 | Diskussion | 262 |
| 7 | Die regionale Identität als 'sureña' und 'campesina' | 264 |
| 7.1 | Der chilenische Süden: Abgrenzungsversuche | 264 |
| 7.2 | 'sureña' als Eigen- und Fremdkategorisierung | 270 |
| 7.2.1 | Fremdkategorisierung als 'sureña' | 270 |
| 7.2.2 | Eigenkategorisierung als 'sureña' | 277 |
| 7.2.2.1 | Raquel: 'sur' als geographische Orientierung | 278 |
| 7.2.2.2 | Laura: 'sureña' und 'la gente sureña/del sur' | 281 |
| 7.3 | 'Campesina/gente del campo' als Eigen- und Fremdkategorisierung | 289 |
| 7.3.1 | Fremdkategorisierung als 'huaso' | 289 |
| 7.3.2 | Eigenkategorisierung als 'gente del campo' | 291 |
| 7.3.3 | Eigen- und Fremdkategorisierung als 'de provincia' | 297 |
| 7.3.4 | Zusammenfassung | 299 |
| 7.4 | Die Ethnisierung des Arbeitsmarktes: Fremdkategorisierungen als 'sureñas', 'chilenas' und 'peruanas' | 302 |

| | | |
|------------|--|------------|
| 8 | Die soziale Identität als Hausangestellte in Santiago | 311 |
| 8.1 | Die Identität sichernde Strategien | 311 |
| 8.1.1 | Rolleninszenierung | 312 |
| 8.1.2 | Rollendistanz | 313 |
| 8.1.3 | Rollendevianz | 313 |
| 8.1.4 | Kompensationsrolle | 316 |
| 8.1.5 | Rollenwechsel | 317 |
| 8.2 | Die Kategorisierung als 'asesora', 'empleada' oder 'nana' | 321 |
| 8.2.1 | Fremdkategorisierung als 'asesora', 'empleada' oder 'nana' | 323 |
| 8.2.2 | Eigenkategorisierung als 'asesora', 'empleada' oder 'nana' | 328 |
| 8.2.3 | Weitere Eigenkategorisierungen: 'estar/trabajar en una casa' | 330 |
| 8.2.4 | Die komplementäre Fremdkategorisierung der Arbeitgeberin | 331 |
| 8.2.4.1 | Fremdkategorisierung als 'patrona' und 'jefa' | 331 |
| 8.2.4.2 | Fremdkategorisierung durch implizite Nennungen | 333 |
| 8.2.5. | Zusammenfassung Kategorisierungsverfahren | 334 |
| 8.3 | Das Anredeverhalten zwischen Arbeitgeber und Hausangestellter | 334 |
| 8.3.1 | Anrede der Arbeitgeber durch die Hausangestellte | 335 |
| 8.3.2 | Anrede der Hausangestellten durch die Arbeitgeber | 337 |
| 8.3.2.1 | Anrede mit <i>tuteo</i> | 337 |
| 8.3.2.2 | Anrede mit <i>voseo</i> | 338 |
| 8.3.2.3 | Anrede mit <i>usted</i> | 340 |
| 8.3.2.4 | Fazit der Analyse der Anredeformen | 342 |
| 9 | Der Wandel in der kommunikativen Kompetenz | 344 |
| 9.1 | Die <i>superación personal</i> als Ergebnis der erweiterten kommunikativen Kompetenz | 344 |
| 9.1.1 | Positiv beurteilter Persönlichkeitswandel | 345 |
| 9.1.2 | Grenzen des Persönlichkeitswandels | 351 |
| 9.2 | Veränderungen der kommunikativen Kompetenz | 356 |
| 9.2.1 | Erweiterte Medienkompetenz: Das Telefonieren | 356 |
| 9.2.2 | Ausdehnen des kommunikativen Aktionsradius | 358 |
| 9.2.3 | Größere Direktheit im Umgang miteinander | 362 |
| 9.3 | Arbeitskonflikte und ihre Darstellung im Gespräch | 364 |
| 9.3.1 | Lohnerhöhung | 366 |
| 9.3.2 | Streit mit der Arbeitgeberin und/oder der Kollegin | 369 |
| 9.3.2.1 | Streit mit den <i>patrones</i> | 369 |
| 9.3.2.2 | Streit mit der <i>compañera de trabajo</i> | 376 |
| 9.3.3 | Entlassung oder Wechsel in ein anderes Haus | 382 |
| 9.3.3.1 | Laura: Die Stilisierung zur guten Mutter | 383 |
| 9.4 | Sprachwandel durch die Rückmigrantinnen? | 385 |
| 10 | Zusammenfassung, Fazit und Ausblick | 391 |
| IV. | Anhang | |
| | Bibliographie | 397 |
| | Kartenmaterial | 420 |
| | Verzeichnis der verwendeten Aufnahmen | 423 |
| | Anmerkungen zum verwendeten Transkriptionssystem | 426 |
| | Glossar der verwendeten Chilenismen | 429 |